

Edizzjoni Provviżorja

SENTENZA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (L-Ewwel Awla)

8 ta' Ottubru 2020 (*)

“Rinviju għal deċiżjoni preliminari – Taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) – Direttiva 2006/112/KE – Artikolu 135(1)(a) – Eżenzjoni tat-tranżazzjonijiet ta' assigurazzjoni – Provvista ta' servizzi ta' estjoni ta' fond ta' pensjoni lil fiduċjarju mill-amministraturi ta' investimenti – Esklużjoni ta' kwalunkwe kumpens għal riskju – Skema professjonali ta' pensjoni – Prassi fiskali nazzjonali – Eżerċizzju ta' attività ta' assigurazzjoni – Entitajiet li huma awtorizzati – Entitajiet li ma għandhomx tali awtorizzazzjoni – Kunċett ta' 'tranżazzjonijiet ta' assigurazzjoni'”

Fil-Kawża C-235/19,

li għandha b'ala suġġett talba għal deċiżjoni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Court of Appeal (England & Wales (Civil Division)) (il-Qorti tal-Appell (Ingilterra u Wales) (Sezzjoni Ġivili), ir-Renju Unit), permezz ta' deċiżjoni tal-5 ta' Marzu 2019, li waslet fil-Qorti tal-Ġustizzja fit-18 ta' Marzu 2019, fil-proċedura

United Biscuits (Pensions Trustees) Limited,

United Biscuits Pension Investments Limited

vs

Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (L-Ewwel Awla),

komposta minn J.-C. Bonichot (Relatur), President ta' Awla, L. Bay Larsen, C. Toader, M. Safjan, u N. Jääskinen, Imġallfin,

Avukat Ġenerali: P. Pikamäe,

Reġistratur: A. Calot Escobar,

wara li rat il-proċedura bil-miktub,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippreżentati:

– għal United Biscuits Pension Investments Limited u United Biscuits (Pensions Trustees) Limited, minn D. Scorey, QC, C. Millard, solicitor, u M. Jones, barrister,

– għall-Gvern tar-Renju Unit, minn Z. Lavery, b'ala aġent, assistita minn T. Ward, QC, u A. Macnab, barrister,

– għall-Kummissjoni Ewropea, minn R. Lyal u A. Armenia, b'ala aġenti,

wara li semgħet il-konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali, ippreżentati fis-seduta tal-14 ta' Mejju 2020,

tagħti l-preġenti

Sentenza

1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 135(1)(b) tad-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE tat-28 ta' Novembru 2006 dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud (l-UE 2006, L 347, p. 1, u rettifika l-UE 2007, L 335, p. 60).

2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' kawża bejn United Biscuits (Pension Trustees) Ltd (iktar 'il quddiem "United Biscuits Pension") u United Biscuits Pension Investments Ltd (iktar 'il quddiem "UB") u l-Commissioners for Her Majesty's Revenue & Customs (l-Amministrazzjoni Fiskali u Doganali tar-Renju Unit), dwar l-issuettar għat-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) ta' servizzi ta' estjoni ta' fond ta' pensjoni.

Il-kuntest ġuridiku

Id-dritt tal-Unjoni

Ir-regoli dwar il-VAT

3 Skont l-Artikolu 2(1)(?) tad-Direttiva 2006/112, għandha tkun suġġetta għall-VAT "il-provvista ta' servizzi bi qas fit-territorju ta' Stat Membru minn persuna taxxabbli li ta'ixxi b'ala tali".

4 L-Artikolu 131 tad-Direttiva 2006/112, li jinsab fil-Kapitolu 1, intitolat "Dispożizzjonijiet ġenerali", tat-Titolu IX, intitolat "Eżenzjonijiet" tagħha, jipprevedi:

"L-eżenzjonijiet ipprovduti fil-Kapitoli 2 sa 9 għandhom japplikaw mingajr preżudizzju għal dispożizzjonijiet oġrajn tal-Komunità skond kondizzjonijiet li l-Istati Membri għandhom jistabilixxu għall-finijiet li jiġuraw l-applikazzjoni korretta u qara ta' dawk l-eżenzjonijiet u tal-prevenzjoni ta' kawlkwe evażjoni, evitar jew abbuż possibbli".

5 L-Artikolu 135(1) tad-Direttiva 2006/112, li jinsab fil-Kapitolu 3, intitolat "Eżenzjonijiet għal attivitajiet oġrajn", tat-Titolu IX ta' din id-direttiva, jipprovdi:

"L-Istati Membri għandhom jeżentaw it-transazzjonijiet li qejjin:

a) [tranżazzjonijiet ta'] assigurazzjoni u transazzjonijiet ta' riassigurazzjoni mwettqa mill-brokers ta' l-assigurazzjoni u l-agenzi ta' l-assigurazzjoni;

[...]"

6 Din id-dispożizzjoni tikkorrispondi għall-Artikolu 13(B)(a) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE tas-17 ta' Mejju 1977 fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d'ul mill-bejgħ – Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud: bażi uniformi ta' stima (l-UE Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 9, Vol. 1, p. 23, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

Ir-regoli dwar l-assigurazzjoni

7 L-Ewwel Direttiva tal-Kunsill 79/267/KEE tal-5 ta' Marzu 1979 li tikkordina l-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi relatati mal-agenzi għall-attività tal-assigurazzjoni diretta tal-qajja, u mal-eżerizzju tagħha (l-UE 1979, L 63, p. 1), kif emendata bid-Direttiva 2002/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Marzu 2002 (l-UE 2002, L 77, p. 11) (iktar 'il quddiem l-"Ewwel Direttiva dwar l-assigurazzjoni tal-qajja"), fl-Artikolu 1 tagħha kienet tipprevedi:

“Din id-Direttiva tikkonferna l-bidu u l-insegwiment ta' l-attività għal rashom ta' assigurazzjoni diretta segwiti minn intrapriżi li huma stabbiliti fi Stat Membru jew li jixtiequ jiġu stabbiliti hemmhekk fil-forma ta' l'attivitajiet definiti hawn ta' t:

1. L-assigurazzjonijiet li jgħodd meta huma fuq bażi kontrattwali:

- a) assigurazzjoni [...]; ;
- b) annwitatijiet;
- c) assigurazzjoni supplimentari segwiti minn intrapriżi ta' l-assigurazzjoni fuq il-?ajja [...]; ;
- d) it-tip ta' assigurazzjoni li te?isti fl-Irlanda u fir-Renju Unit magħrufa b'ala assigurazzjoni permanenti tas-sa?a mhux so?etta għal kan?ellament;

2. it-tranżazzjonijiet li jgħodd, meta huma fuq bażi kontrattwali, sa fejn huma so?etti għal sorveljanza mill-awtoritajiet amministrattivi responsabbli għas-sorveljanza ta' assigurazzjoni privata:

[...]

c) amministrazzjoni ta' gruppi ta' fondi ta' pensjoni, ji?ifieri tranżazzjonijiet li jikkonsistu, għall-intrapriża kkonfermata fl-amministrazzjoni ta' l-investimenti, u b'mod partikolari l-assi li jirrapprezentaw ir-ri?ervi ta' korpi li jeffettwaw pagamenti fuq mewt jew sopravivenza jew fil-każ ta' skontinwità jew waqfien ta' attività;

d) it-tranżazzjonijiet imsemmija f'(?) meta huma akkumpanjati b'assigurazzjoni li tkopri jew il-konservazzjoni ta' kapital jew pagament ta' interess minimu;

[...]

3. Tranżazzjonijiet li jiddependu mit-tul tal-?ajja tal-bniedem li huma ddefiniti jew previsti mil-le?islazzjoni dwar l-assigurazzjoni so?jali, meta huma pprattikati jew amministrati f'konformità mal-le?i?lazzjoni ta' Stat Membru minn impriżi ta' assigurazzjoni għar-riskju proprju”.

8 Skont l-Artikolu 6(1) tal-istess direttiva:

“Kull Stat Membru għandu jagħmel l-a?ess għall-attivitajiet koperti minn din id-Direttiva fuq it-territorju tiegħu dipendenti fuq awtorizzazzjoni amministrattiva.

[...]”

9 L-Artikolu 7(2) tal-Ewwel Direttiva dwar l-assigurazzjoni tal-?ajja kien jipprovdi:

“L-awtorizzazzjoni għandha tingħata għal klassi partikolari ta' assigurazzjoni kif elenkat fl-Anness I. Għandha tkopri l-klassi intiera, sakemm l-applikant ma jkunx mixtieq ikopri biss ftit mir-riskji li jappartjenu għal dik il-klassi

[...]”

10 L-Artikolu 8(1) tal-imsemmija direttiva jipprevedi:

“L-Istat Membru lokali g?andu je?tie? li kull intrapri?a ta’ l’assigurazzjoni li g?aliha hija mfittxa awtorizzazzjoni:

[...]

b) tillimita l-miri tag?ha g?an-negozju previst f’din id-direttiva u tran?azzjonijiet li jirri?ultaw direttament minn hemm, bl-esklu?joni tan-negozju kummer?jali kollu l-ie?or.”

11 L-Anness tal-istess direttiva kien fih lista intitolata “Klassijiet tal-assigurazzjoni”, li kien isemmi, fil-punt VII tieg?u, “t-tran?azzjonijiet ta’ ?estjoni ta’ fondi kollettivi ta’ rtirar, msemija fl-Artikolu 1(2)(?) u (d)”.

12 L-Ewwel Direttiva dwar l-assigurazzjoni tal-?ajja t?assret u ?iet issostitwita bid-Direttiva 2002/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta’ Novembru 2002 li tikkon?erna l-assigurazzjoni fuq il-?ajja (?U 2002, L 345, p. 1). L-Artikolu 2 tad-Direttiva 2002/83/KE jirriprodu?i d-dispo?izzjonijiet previsti fl-Artikolu 1 tal-Ewwel Direttiva dwar l-assigurazzjoni tal-?ajja. L-Artikolu 5(2) tad-Direttiva 2002/83 jirriprodu?i l-Artikolu 7(2) tal-Ewwel Direttiva dwar l-assigurazzjoni tal-?ajja. L-Anness I tad-Direttiva 2002/83 kien intitolat “Klassijiet tal-Assigurazzjoni” u fil-punt VII tieg?u kien isemmi “Amministrazzjoni ta’ fondi ta’ grupp ta’ pensjoni, msemija fl-Artikolu 2(2)(?) u (d)”.

13 Id-Direttiva 2002/83 t?assret u ?iet issostitwita bid-Direttiva 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta’ Novembru 2009 dwar il-bidu u l-e?er?izzju tan-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni (Solvibbiltà II) (?U 2009, L 335, p. 1 u r-Rettifika fil-?U L 316, p. 107) (iktar ’il quddiem id-“Direttiva Solvibbiltà II”). L-Artikolu 2(3) ta’ din tal-a??ar jirriprodu?i l-Artikolu 1 tal-Ewwel Direttiva dwar l-assigurazzjoni tal-?ajja, f’termini essenzjalment identi?i.

14 L-Artikolu 14(1) tad-Direttiva Solvibbiltà II, intitolat “Il-prin?ipju tal-awtorizzazzjoni”, jipprovdi:

“Il-bidu tan-negozju ta’ assicurazzjoni diretta jew rijassigurazzjoni kopert minn din id-Direttiva g?andu jkun su??ett g?al awtorizzazzjoni minn qabel”.

15 L-Artikolu 15(2) tad-Direttiva Solvibbiltà II huwa fformulat kif ?ej:

“Su??ett g?all-Artikolu 14, awtorizzazzjoni g?andha ting?ata g?al klassi partikolari ta’ assicurazzjoni diretta kif elenkat fil-Parti A fl-Anness I jew fl-Anness II. G?andha tkopri l-klassi intiera, sakemm l-applikant ma jkunx mixtieq ikopri biss ftit mir-riskji li jappartjenu g?al dik il-klassi”.

16 L-Anness II tad-Direttiva Solvibbiltà II, intitolat “Il-klassijiet ta’ assikurazzjoni tal-?ajja”, isemmi, fil-punt VII tieg?u, “Amministrazzjoni ta’ fondi ta’ grupp ta’ pensjoni, imsemija fil-punt (b)(iii) u (iv) tal-Artikolu 2(3)”.

Id-dritt tar-Renju Unit

17 Mit-talba g?al de?i?joni preliminari jirri?ulta li, skont il-le?i?lazzjoni Brittanika dwar l-awtorizzazzjonijiet tal-kumpanni ta’ assicurazzjoni, il-provvisti ta’ servizzi ta’ ?estjoni ta’ fondi ta’ pensjoni, inklu?i dawk relatati ma’ sistemi professjonali ta’ pensjoni b’benefi??ji ddefiniti, jaqg?u fi klassi ta’ “assigurazzjoni” meta jkunu e?egwiti mid-detenturi ta’ awtorizzazzjoni ta’ assigurat skont l-Insurance Companies Act (il-Li?i dwar il-Kumpanniji ta’ Assicurazzjoni) (iktar ’il quddiem l-“assiguraturi”).

18 L-assiguraturi kienu, barra minn hekk, su??etti g?all-kontroll tal-awtoritajiet amministrattivi kompetenti g?as-sorveljanza tal-assigurazzjonijiet privati. Il-provvisti ta’ servizzi ta’ ?estjoni ta’

fondi ta' pensjoni setgħu wkoll jiġu offruti minn operatori awtorizzati ta' t le?i?lazzjonijiet o?ra (iktar 'il quddiem in-“nonassiguraturi”).

19 Fir-rigward tal-VAT marbuta ma' dawn il-provvisti ta' servizzi, mill-elementi tal-pro?ess ippre?entat lill-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta li, matul il-perijodu kkon?ernat, l-amministrazzjoni fiskali tar-Renju Unit applikat regoli differenti skont jekk is-servizzi kinux ipprovduti minn assiguraturi jew minn nonassiguraturi. Qabel l-1 ta' Jannar 2005, din id-differenza fit-trattament kienet tirri?ulta minn dispo?izzjonijiet le?i?lattivi li kienu jillimitaw il-benefi??ju tal-e?enzjoni ta' tran?azzjonijiet ta' assigurazzjoni biss għall-fornituri li kellhom awtorizzazzjoni b?ala assiguraturi. Wara emenda le?i?lattiva li da?let fis-se?? f'dik id-data, l-amministrazzjoni fiskali kienet, skont il-qorti tar-rinviju, kompliet tillimita l-benefi??ju ta' din l-e?enzjoni għall-provvista ta' servizzi ta' ?estjoni ta' fondi ta' pensjoni pprovduti minn assiguraturi, minkejja li din il-limitazzjoni ma kinitx għadha konformi mal-li?i.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

20 United Biscuits Pension hija l-fidu?jarju ta' skema professjonali ta' pensjoni stabbilita għall-impjegati ta' United Biscuits (UK) Ltd. UB hija l-fidu?jarju antik ta' fond kollettiv ta' investimenti li fih kien investit l-attiv ta' din is-sistema għall-perijodu li jkopri s-snin 1989 sal-2006.

21 Il-fidu?jarji su??essivi tal-imsemmi fond irrikorrew għas-servizzi ta' amministraturi. Dawn tal-a??ar kienu kemm assiguraturi kif ukoll nonassiguraturi.

22 Fost is-servizzi pprovduti, daww il-fatturati minn nonassiguraturi ma setgħux, skont ir-regoli jew il-prattiki fis-se?? fir-Renju Unit, jiġu e?entati mill-VAT, ?a?a li lmentaw dwarha United Biscuits Pension u UB.

23 Dawn tal-a??ar, b?ala fidu?jarji, b'mod partikolari, tal-fond ta' pensjoni, talbu ming?ajr su??ess lill-amministrazzjoni fiskali tar-Renju Unit ir-rimbors tal-VAT inkwistjoni, u sussegwentement adixxew lill-High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division (il-Qorti G?olja tal-?ustizzja (Ingilterra u Wales), Sezzjoni tal-Ekwità, ir-Renju Unit).

24 Din tal-a??ar, permezz ta' sentenza tat-30 ta' Novembru 2017, ?a?det ir-rikors tagħhom billi bba?at ru?ha fuq l-assenza ta' e?enzjoni fid-dritt nazzjonali għall-perijodu inkwistjoni.

25 Adita bl-appell minn din is-sentenza, il-qorti tar-rinviju tistaqsi dwar jekk id-dritt tal-Unjoni jippermettix li ti?i e?entata mill-VAT il-provvista ta' servizzi ta' ?estjoni ta' fondi ta' pensjoni.

26 F'dawn i?-?irkustanzi, il-Court of Appeal (England and Wales) (Civil Division) (il-Qorti tal-Appell (Ingilterra u Wales) (Sezzjoni ?ivili)) idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri quddiemha u li tagħmel id-domanda segwenti lill-Qorti tal-?ustizzja:

“Il-provvisti tas-servizzi tat-tmexxija tal-fondi tal-pensjoni kif ipprovduti [lir-rikorrenti] minn (a) assiguraturi u/jew (b) nonassiguraturi ta' “transazzjonijiet ta' assigurazzjoni” huma skont it-tifsira tal-Artikolu 135(1)(a) tad-Direttiva tal-VAT [li qabel kien l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva]?”

Fuq id-domanda preliminari

27 Preliminarjament, għandu ji?i rrilevat li, għalkemm il-perijodu ta' tassazzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali ?ie sussegwentement kopert mis-Sitt Direttiva u mid-Direttiva 2006/112, sa fejn l-Artikolu 135(1)(a) tad-Direttiva 2006/112 huwa identiku għall-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva, huwa possibbli li r-risposta għad-domanda preliminari tingħata biss abba?i tal-iktar ba?i re?enti ta' dawn i?-?ew? dispo?izzjonijiet, fis-se?? fid-data ta' din is-sentenza.

28 Permezz tad-domanda tagħha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk l-Artikolu 135(1)(a) tad-Direttiva 2006/112 għandux jiġi interpretat fis-sens li servizzi ta' estjoni ta' investimenti pprovduti ta' skema professjonali ta' rtirar, bl-esklużjoni ta' kull kumpens għal riskju, jistgħux jiġu kklassifikati b'ala "tranżazzjonijiet ta' assigurazzjoni", fis-sens ta' din id-dispożizzjoni u, għaldaqstant, jaqgħu ta' l-eżenzjoni mill-VAT prevista fl-imsemmija dispożizzjoni favur tali tranżazzjonijiet.

29 Preliminarjament, għandu jittfakkar li t-termini użati sabiex jindikaw l-eżenzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 135(1) tad-Direttiva VAT għandhom jiġu interpretati b'mod restrittiv, peress li dawn l-eżenzjonijiet jikkostitwixxu derogi mill-prinċipju ġenerali li l-VAT tinabbar fuq kull provvista ta' servizzi mwettqa bi qas minn persuna taxxabbli (sentenza tas-17 ta' Marzu 2016, Aspiro, C-40/15, EU:C:2016:172, punt 20).

30 Fir-rigward tat-tranżazzjonijiet ta' assigurazzjoni msemmija f'din id-dispożizzjoni, huma kkaratterizzati, b'mod ġeneralment azzettat u skont l-urisprudenza stabbilita, mill-fatt li l-assiguratur jinkariga ruġu, permezz tal-qas minn qabel ta' primjum, li jipprovdi lill-persuna assigurata, fil-każ ta' twettiq tar-riskju kopert, is-servizz miftiehem matul il-konklużjoni tal-kuntratt (ara s-sentenza tas-17 ta' Marzu 2016, Aspiro, C-40/15, EU:C:2016:172, punt 22 u l-urisprudenza citata).

31 F'dan il-każ, il-qorti tar-rinviju tindika, u dan għie kkonfermat waqt is-seduta, li s-servizzi pprovduti kuntrattwalment lir-rikorrenti fil-kawża prinċipali kienu jikkonsistu biss fil-estjoni ta' investimenti f'isimhom, bl-esklużjoni ta' kull kumpens għal riskju.

32 Huwa pażifiku li tali provvisti ta' servizzi ma jissodisfawx il-kriterji msemmija fil-punti 29 u 30 ta' din is-sentenza, peress li l-eżenzjoni prevista fl-Artikolu 135(1)(a) tad-Direttiva 2006/112 hija essenzjalment iġustifikata mid-diffikultà li tiġi ddeterminata l-bażi korretta tal-VAT għall-primjums tal-assigurazzjoni marbuta mal-kopertura tar-riskju.

33 Kuntrarjament għal dak li jsostnu r-rikorrenti fil-kawża prinċipali, ebda kriterju ieor ta' rabta mal-kunzett ta' "tranżazzjonijiet ta' assigurazzjoni", fis-sens tal-Artikolu 135(1)(a) tad-Direttiva 2006/112, ma jista' jirriżulta mill-urisprudenza tal-Qorti tal-ustizzja jew mid-dritt tal-Unjoni fil-qasam tal-assigurazzjoni.

34 Fir-rigward tal-urisprudenza tal-Qorti tal-ustizzja, ir-rikorrenti fil-kawża prinċipali jinvokaw il-punt 18 tas-sentenza tal-25 ta' Frar 1999, CPP (C-349/96, EU:C:1999:93), u l-punt 30 tas-sentenza tat-8 ta' Marzu 2001, Skandia (C-240/99, EU:C:2001:140).

35 Ġertament, dawn il-punti jafferaw, essenzjalment, li ebda rauni ma tawtorizza interpretazzjoni differenti tat-terminu "assigurazzjoni" skont jekk jinsabx fid-direttivi dwar l-assigurazzjoni jew f'dawk relatati mal-VAT.

36 Madankollu, kif enfasizza l-Avukat ʔenerali fil-punti 71 sa 75 tal-konkluʔjonijiet tiegʔu f'din il-kawʔa, jirriʔulta li l-imsemmija punti, moqrija fil-kuntesti speʔifiʔi gʔas-sentenzi li jaqgʔu fihom, jirreferu, fir-realtà, gʔal modalitajiet ta' implimentazzjoni tal-assigurazzjoni, bʔal servizzi in natura jew l-eʔistenza ta' intermedjarju bejn l-assiguratur u l-assigurat. Min-naʔa l-oʔra, il-Qorti tal-ʔustizzja, li rreferiet gʔat-terminu “assigurazzjoni” bʔmod ʔenerali u mhux gʔall-kunʔett ta' “tranʔazzjonijiet ta' assicurazzjoni”, fis-sens tas-sistema komuni tal-VAT, ma kellhiex l-intenzjoni li tistabbilixxi rabta neʔessarja u intrinsika bejn din tal-aʔʔar u eventwali kategoriji legali li jinsabu fid-direttivi dwar l-assigurazzjoni. B'hekk, iʔ-ʔewʔ sentenzi msemmija mir-rikorrenti fil-kawʔa prinʔipali jirriproduʔu u japplikaw il-kriterji stabbiliti fil-punti 29 u 30 ta' din is-sentenza mingʔajr ma jikkontestawhom jew jikkompletawhom fid-dawl tad-dritt tal-Unjoni fil-qasam tal-assigurazzjoni.

37 Barra minn hekk, analiʔi preʔiʔa tad-dispoʔizzjonijiet rilevanti tad-direttivi ma tistax issostni l-idea li l-benefiʔʔji ta' ʔestjoni ta' fondi ta' pensjoni bʔal dawk inkwistjoni fil-kawʔa prinʔipali jistgʔu jaqgʔu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 135(1)(a) tad-Direttiva 2006/112.

38 Fil-fatt, skont il-kliem stess tal-Artikolu 1 tal-Ewwel Direttiva dwar l-assigurazzjoni tal-ʔajja, riprodott essenzjalment mid-direttivi li ssostitwixxewha, l-attivitajiet ta' assicurazzjoni tal-ʔajja previsti minn dawn it-testi huma, jew l-“assigurazzjoni” imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-artikolu, jew it-“tranʔazzjonijiet” imsemmija fil-paragrafi 2 u 3 tal-imsemmi artikolu.

39 Issa, fost dawn it-“tranʔazzjonijiet” hemm “it-tranʔazzjonijiet ta' ʔestjoni ta' fondi kollettivi ta' rtirar”.

40 Kif irrileva l-Avukat ʔenerali, essenzjalment, fil-punt 58 tal-konkluʔjonijiet tiegʔu, gʔalkemm l-“assigurazzjonijiet” imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-artikolu jikkostitwixxu attivitajiet ta' assicurazzjoni fis-sens kurrenti tal-kelma, it-“tranʔazzjonijiet” huma attivitajiet fil-qrib u strettament marbuta ma' dawn l-attivitajiet ta' assicurazzjoni. Dawn huma tranʔazzjonijiet inʔidentali, li huma koperti mill-Ewwel Direttiva dwar l-assigurazzjoni tal-ʔajja u l-leʔiʔlazzjoni li tissostitwixxiha, mingʔajr madankollu ma tikkostitwixxi “assigurazzjonijiet” fis-sens tad-direttivi fil-qasam tal-assigurazzjoni.

41 B'hekk, il-leʔiʔlatur tal-Unjoni ried, gʔall-finijiet tal-applikazzjoni tad-direttivi fil-qasam tal-assigurazzjoni, iqis benefiʔʔji bʔal dawk inkwistjoni fil-kawʔa prinʔipali bʔala li ma humiex “assigurazzjoni”.

42 Kuntrarjament gʔal dak li jsostnu r-rikorrenti fil-kawʔa prinʔipali, din il-konkluʔjoni ma tistax tiʔi invalidata fid-dawl tal-kliem tal-annessi tad-direttivi fil-qasam tal-assigurazzjoni, sa fejn dawn isemmu l-ʔestjoni tal-fondi ta' pensjoni taʔt l-attivitajiet ta' assicurazzjoni.

43 F'dan ir-rigward, huwa minnu li tista' tirriʔulta xi ambigwià mill-fatt li uʔud minn dawn l-annessi juʔaw it-termini “klassi ta' assicurazzjoni” jew “klassi ta' assicurazzjoni tal-ʔajja”.

44 Madankollu, din l-ambigwià ma tirreʔistix gʔal analiʔi kuntestwali tad-dispoʔizzjonijiet inkwistjoni.

45 Fir-rigward tat-titolu bl-Ingliż tal-Anness tal-Ewwel Direttiva dwar l-assigurazzjoni tal-ajja, għandu jiġi osservat, hekk kif irrileva l-Avukat Ġenerali fil-punt 60 tal-konklużjonijiet tiegħu, li huma biss il-verżjonijiet tiegħu bil-lingwa Daniża u Ingliża li jikklassifikaw fit-titolu tiegħu l-klassijiet tiegħu b'ala "klassijiet ta' assicurazzjoni", filwaqt li l-verżjonijiet bil-ġermaniż, bil-Franċiż, bit-Taljan u bl-Olandiż jirreferu biss għall-"klassijiet" ta' attività, u b'hekk jagħtu x'jinftehem li l-"estjoni ta' fondi kollettivi ta' rtirar", li tinsab fil-punt VII ta' dan l-anness, tikkostitwixxi mhux klassi ta' assicurazzjoni, iżda klassi ta' attività.

46 Fil-fatt, skont l-urisprudenza stabbilita, id-dispożizzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni għandhom ikunu interpretati u applikati b'mod uniformi, fid-dawl tal-verżjonijiet stabbiliti fil-lingwi kollha tal-Unjoni Ewropea. Fil-każ ta' diverġenza bejn id-diversi verżjonijiet lingwistiċi ta' test tal-Unjoni, id-dispożizzjoni inkwistjoni għandha tiġi interpretata fid-dawl tal-istruttura ġenerali u tal-għan tal-leġiżlazzjoni li din id-dispożizzjoni tiffurma parti minnha (sentenza tat-8 ta' Diċembru 2005, Jyske Finans, C-280/04, EU:C:2005:753, punt 31).

47 F'dan ir-rigward, u dan jgħodd ukoll għat-titolu tal-Anness I tad-Direttiva 2002/83 u tal-Anness II tad-Direttiva Solvibilità II, għandu jifakkar li r-raġuni wara l-klassifikazzjoni magħmula fl-anness ta' dawn id-direttivi hija li jiġu ddeterminati, b'mod partikolari, l-attivitajiet li huma s-suqett tal-awtorizzazzjoni obbligatorja prevista minn dawn it-testi għall-aġess għall-attivitajiet fit-territorju ta' Stat Membru.

48 Din l-awtorizzazzjoni hija meżiż, kif jirriżulta minn qari flimkien tal-Artikoli 1 u 6 tal-Ewwel Direttiva dwar l-assigurazzjoni tal-ajja, li essenzjalment ma nbidlux fid-direttivi sussegwenti, fir-rigward tal-"attivitajiet koperti b'din id-direttiva".

49 Issa, kif ierrelevat fil-punti 38 *et seq* ta' din is-sentenza, dawn l-attivitajiet jikkonsistu kemm f'"assigurazzjoni" kif ukoll fi "tranżazzjonijiet" annessi, li fosthom hemm il-"estjoni ta' fondi ta' pensjoni.

50 Huwa għalhekk koerenti, fid-dawl tal-istruttura ġenerali tad-direttivi fil-qasam tal-assigurazzjoni, li l-klassifikazzjoni ta' attivitajiet stabbilita mill-imsemmija direttivi fl-annessi tagħhom tinkludi l-attivitajiet ta' assicurazzjoni u ta' amministrazzjoni ta' fondi ta' pensjoni, mingħajr ma din il-klassifikazzjoni tkun tista' tiġi interpretata b'ala li tassimila dawn it-tranżazzjonijiet mal-assigurazzjonijiet.

51 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha preżedenti, ir-risposta għad-domanda magħmula għandha tkun li l-Artikolu 135(1)(a) tad-Direttiva 2006/112 għandu jiġi interpretat fis-sens li servizzi ta' estjoni ta' investimenti pprovduti ta't skema professjonali ta' rtirar, bl-esklużjoni ta' kull kumpens għal riskju, ma jistgħux jiġu kklassifikati b'ala "tranżazzjonijiet ta' assicurazzjoni", fis-sens ta' din id-dispożizzjoni u, għaldaqstant, ma jistgħux jaqgħu ta't l-eżenzjoni mill-VAT prevista mill-imsemmija dispożizzjoni favur tali tranżazzjonijiet.

Fuq l-ispejje

52 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija dik il-qorti li tiddeiedi fuq l-ispejje. L-ispejje sostnuti għas-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Ġustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistgħux jiġi allsu lura.

Għal dawn il-motivi, il-Qorti tal-Ġustizzja (L-Ewwel Awla) taqta' u tiddeiedi:

L-Artikolu 135(1)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE tat-28 ta' Novembru 2006 dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud, għandu jiġi interpretat fis-sens li servizzi ta' estjoni ta' investimenti pprovduti ta't skema professjonali ta' rtirar, bl-esklużjoni ta' kull

kumpens għal riskju, ma jistgħux jiġu kklassifikati bħala “tranżazzjonijiet ta’ assigurazzjoni”, fis-sens ta’ din id-dispożizzjoni u, għaldaqstant, ma jistgħux jaqgħu taħt l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) prevista mill-imsemmija dispożizzjoni favur tali tranżazzjonijiet.

Firem

* Lingwa tal-kawża: l-Ingliż.